

芸術監督・作・演出：金満里
システムアーキテクト：時里充
楽曲提供：ボロット・バイルシェフ
*巻上公一プロデュース作品「チュルク・カバイ」より
_underline
出演：井尻和美、池田勇人、金満里、小泉ゆうすけ、
下村雅哉、向井望、山崎ゆき、渡辺綾乃
舞台監督：大田和司
照明：三浦あさ子
音響：佐藤武紀
美術：吉田顕 (Yoshida studio)
小道具：小野潤
カメラ機構製作：小林椋
メイク：倉橋かおり
黒子：七井悠、柳なおみ、菊池亮太、小林未奈、
川勝華、荒川諒也、佐藤菜月、岸田涼太、中山泰成
楽屋：辻野麻衣、天野竜也
制作補佐：安川奈那
コーディネーター：岩中可南子

協力：伊丹市立演劇ホール
株式会社タケナカ (シンユニティグループ)

Artristic Direction, Playwright &Direction: Kim Manri
System Architect: Tokisato Mitsuru
Music Courtesy: Bolot Bairyshev (from the albumTurk-Kabai,
produced by Makigami Koichi), _underline
Performance: Ijiri Kazumi, Ikeda Hayato,
Kim Manri, Koizumi Yusuke, Shimomura Masaya,
Mukai Nozomi, Yamazaki Yuki, Watanabe Ayano
Stage Manager: Ohta Kazushi
Lighting: Miura Asako
Sound: Sato Takenori
Set Design: Yoshida Akira (Yoshida Studio)
Props: Ono Jun
Camera Mechanism Production: Kobayashi Muku
Makeup Design: Kurahashi Kaori
KUROKO (stagehands dressed in black): Nanai Haruka, Yanagi Naomi,
Kikuchi Ryota, Kobayashi Mina, Kawakatsu Hana, Arakawa Ryoya,
Sato Natsuki, Kishida Ryota, Nakayama Taisei
Backstage Supporter: Tsujino Mai, Amano Ryuya
Production Assistant: Yasukawa Nana
Coordinator: Iwanaka Kanako

Cooperated by Itamil Municipal Drama Hall,
TAKENAKA Co Ltd (Symunity GROUP)

国際芸術祭「あいち2025」パフォーミングアーツ

キュレーター：中村茜
コーディネーター：神田圭美、野崎美樹、林真智子、林芽生、
黄木多美子、篠田菜、田澤瑞季、小仲やすえ、斉藤友理、崎山貴文

受付運営・広報補助：今井あや子
広報協力：山本麦子

編集：上條桂子
デザイン：惣田紗希

テクニカル・ディレクター：守山真利恵

Aichi Triennale 2025 – Performing Arts

Curator: Nakamura Akane
Coordinators: Kanda Tamami, Nozaki Miki, Hayashi Machiko, Hayashi Mei,
Ouki Tamiko, Shinoda Shiori, Tazawa Mizuki, Konaka Yasue, Saito Yuri,
Sakiyama Takafumi

House Management, PR Assistant: Imai Ayako
PR Support: Yamamoto Mugiko

Editor: Kamijo Keiko
Designer: Souda Saki

Technical Director: Moriyama Marie

国際芸術祭「あいち2025」

テーマ：灰と薔薇のあいまに A Time Between Ashes and Roses
芸術監督：フール・アル・カンミ [シャルジャ美術財団理事長兼ディレクター／国際ビエンナーレ協会 (IBA) 会長]
会期：2025 年9月13日(土)～11月30日(日) [79日間]
会場：愛知芸術文化センター、愛知県陶磁美術館、瀬戸市のまちなか

主催：国際芸術祭「あいち」組織委員会
共催：愛知県芸術劇場 (公益財団法人愛知県文化振興事業団)
助成：令和7年度 文化庁 文化芸術創造拠点形成事業、(一財)地域創造、公益社団法人企業メセナ協議会 社会創造アーツファンド



国際芸術祭「あいち」組織委員会

〒461-8525 愛知県名古屋市中区東桜 1-13-2 愛知芸術文化センター内

X AichiTriennale_ Instagram aichi_triennale Facebook Aichi2025 YouTube aichi_triennale



公式サイト
https://aichitriennale.jp/

態変 TAIHEN

『BRAIN』 ブレイン

世界初演・新作 World Premiere, New Commission

ダンス Dance



Photo: Hikaru Toda Visual image: Mitsuru Tokisato

2025 9/26 Fri - 28 Sun

愛知県芸術劇場 小ホール

Aichi Prefectural Art Theater, Mini Theater

国際芸術祭あいち2025

灰と薔薇のあいまに

Aichi Triennale 2025:
A Time Between Ashes and Roses

PROFILE

態変 TAIHEN

「態変(たいへん)」は、1983年に主宰の金満里(きむ まんり)により大阪で創設されたパフォーマンス集団。メンバー全員が身体障がい者であり、その「歪んだ」とされる身体、「ぶざま」とされる床に這いつくばる動きにこそ価値をおき、一貫して障がいのある身体のあり方の探求を続ける。その表現は、直立二足歩行の身体によって作り上げられてきた既存の芸術観と、それに付随するあらゆる社会規範やバイアスへの抵抗であり、「醜」とは? 「美」とは? と、観るものの美意識や価値観を強く揺さぶってきた。このような比類なき身体性は、伝説的舞踏家のひとり、故・大野一雄からの多大な支持を受けたほか、文学や哲学、社会学、アクティビズム等の多方面に影響を与えている。

TAIHEN is a performance group founded by Kim Manri, in Osaka 1983. All of the members have physical disabilities. The group places value precisely on their bodies considered “deformed” and their crawling over the floor in a way deemed “ugly.” They have unswervingly continued to pursue the nature of bodies with disabilities. Their expression is an act of resistance to the outlook on beauty constructed by bodies that walk erect on two legs, and all the attendant social norms and biases. This has confronted audiences by making them question what “ugliness” and “beauty” are. Besides being staunchly supported by the late Ohno Kazuo, one of the legendary Butoh dancers, their incomparable physicality has had a significant influence on literature, philosophy, sociology, activism, and other aspects.

金満里率いる態変の表現は、地面に這いつくばる圧倒的な存在感の身体によって、観る者の美意識や価値観を強く揺さぶる。今回のテーマは「脳」。人工知能(AI)が我々の生活の隅々にまで影響を及ぼしつつある近年に応答し、脳による制御から外れる彼らの身体で、脳と身体のねじれた関係を考察する。コラボレーターには、メディア技術を用いた作品を制作するシステム・アーキテクトとして時里充を迎える。現代において、いかに私たちの存在(生命)への尊厳は保たれるのか―態変が社会に問う挑戦的新作。

The artistic expression of TAIHEN, which is led by Kim Manri, leaves the aesthetic sense and values of viewers significantly shaken due to the overwhelming presence of the artists'bodies writhing on the floor. The theme of this work is “the brain”. In response to recent developments that have seen artificial intelligence come to influence every aspect of our lives, the work examines the troubled relationship between the brain and body through the artists'bodies, which deviate from the brain's control. Collaborator Tokisato Mitsuru serves as the system architect who creates art using media technology. With this provocative new work, TAIHEN poses the question to society of how much dignity will be retained by human beings (human life) in modern times.

ARTISTS

金満里 Kim Manri 態変主宰・芸術監督・舞踊家・演出家



Photo: 山田徳春(500G)

日本で活躍した韓国古典芸能家・金 紅珠(キム・ホンジュ)の末娘として生まれる。3歳でポリオに罹患、全身麻痺の重度身障者となる。1983年、劇団 態変(当時)を旗揚げ主宰。一貫して芸術監督を務め、態変と自身のソロを合わせ83作品の作・演出・出演を行なう(2025年8月時点)。1992年ケニア公演を皮切りに、アジア・ヨーロッパでの海外公演も多数。国内外で身体表現ワークショップを実施、障害・健常を問わず指導を行なっている。

Kim Manri was born as the youngest daughter of Hong Ju Kim, a Korean traditional performer who worked actively in Japan. Infected with polio at the age of three, she became severely handicapped with total paralysis. She founded the Performance Troupe TAIHEN in 1983 and has been its artistic director writing for, directing and performing in 83 works (as of December 2024) including her solo works. Since performing in Kenya in 1992, she has toured many times in Asia and Europe. She has also carried out physical expression workshop across Japan and internationally regardless of whether the participants are disabled or not.

時里充 Tokisato Mitsuru システムアーキテクト



1990年兵庫県生まれ。画面やカメラをめぐる実験や観察を通じて、認知や計量化といったデジタル性に関する作品を制作・発表している。小林棕とのユニット「正直」などでライブパフォーマンスも行う。主な展覧会に、『エマーゼンシーズ! 022「視点ユニット」』(NTTインターコミュニケーション・センター [ICC]、2014)、第12回恵比寿映像祭(東京都写真美術館、2020)、『ON』(清須市はるひ美術館、2022)、国際芸術祭地域展開事業『なめらかでないしぐさー現代美術 in 西尾』(西尾市岩瀬文庫、2023) などがある。

Born in Hyogo Prefecture 1990, Tokisato Mitsuru graduated from the International Academy of Media Arts and Sciences (IAMAS) in 2010 and Tama Art University in 2012. He does experiments and makes observations related to screens and cameras, and has produced and shown works dealing with digitality, i.e., cognition and weight reduction. He appears in live performances with the unit Shojiki with Muku Kobayashi and others. He has participated in many exhibitions, including *Emergencies! 022 'Viewpoint Unit'* (ICC/2014), *Counting Appearance Training* (SOBO/2016), *Counting Appearance Training #2* (gallery toplus/2017), *Rabbit Reading* (TABULAE/2018), and the *12th Yebisu International Festival for Art & Alternative Visions: 2020* (Tokyo Photographic Art Museum /2020).

PERFORMERS



井尻和美
Ijiri Kazumi



池田勇人
Ikeda Hayato



小泉ゆうすけ
Koizumi Yusuke



下村雅哉
Shimomura Masaya



向井望
Mukai Nozomi



山崎ゆき
Yamazaki Yuki



渡辺綾乃
Watanabe Ayano

photo by bozzo